

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報

（広報西東京から）2023年 7月6日発行
発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：042-420-2817
制作：西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

Issued July 6, 2023 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)
Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC
Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.:042- 420-2817)

暑い季節、熱中症に気をつけましょう

熱中症は、気温や湿度が高くなったとき、体温の調節ができなくなることでなります。

○子どもが熱中症にならないために

- 子どもの顔色や汗のかき方をよく見ましょう。
- 子どもが出かけるとき、帽子をかぶり、飲み物を持っていくことや、何度も水分をとり、ときどき、日かげや涼しいところで休むように教えましょう。

○おとな・お年寄りが熱中症にならないために

- のどがかわかなくても、水分をとりましょう。
- 部屋の温度を何度も確認し、エアコンを上手に使いましょう。
- 病院など、緊急時の連絡先を見えるところに貼りましょう。



Nishitokyo City English website / PDF for Chinese and Korean
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Beware of Heatstroke During the Hot Summer

Heatstroke occurs when you become unable to adjust your body temperature due to prolonged exposure to heat and humidity.

To prevent children from getting heatstroke:

- *Keep a close watch on the child's face color and amount of sweating.
- *When your child goes outdoors, make sure they wear a hat and take a drink. Tell them to drink fluids regularly and to rest sometimes in the shade or a cool place.

To prevent adults and the elderly from getting heatstroke:

- *Drink water regularly, even if you are not thirsty.
- *Check the room temperature regularly and use the air conditioner sensibly.
- *Place emergency contacts, such as hospitals, where they can be easily seen.

西東京市ホームページ（英語版）／中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

Nishitokyo Newsletter is available in the reception halls of city office buildings, local libraries, and community centers (kominkan). It is issued free of charge on the 6th of every month.

니시도쿄시 생활정보

（홍보 니시도쿄에서）2023년 7월 6일 발행
발행：니시도쿄시 문의처：문화진흥과 Tel：042-420-2817
제작：니시도쿄시다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지（영어판）／중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活信息

（选自西東京市报）2023年7月6日发行
发行：西東京市 咨询：文化振兴课 Tel：042-420-2817
制作：西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語：PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

더운 계절, 열사병에 주의하십시오

열사병은 기온이나 습도가 높아졌을 때, 체온 조절을 할 수 없게 되는 것입니다.

○아이들이 열사병에 걸리지 않기 위해서

- 아이들의 안색이나 땀을 흘리는 모습을 잘 살펴봅시다.
- 아이가 외출할 때, 모자를 쓰고, 마실 것을 가지고 갈

것이나, 여러번 수분을 섭취하고, 때때로 그늘이나 서늘한 곳에서 쉬도록 가르칩시다.

○어른·노인이 열사병에 걸리지 않기 위해서

- 목이 마르지 않아도 수분을 섭취합니다.
- 방의 온도를 여러번 확인하고, 에어컨을 적절하게 사용합니다.
- 병원 등 긴급시의 연락처를 보이는 곳에 붙입니다.



炎熱的季节 请防止中暑

中暑是因气温和湿度升高，人体无法调节体温而发生。

○为防止孩子中暑

- 仔细观察孩子的脸色和出汗的情况。
- 孩子出门时，要戴上帽子，带上饮料，要多次摄取水分，时不时地在树阴地和凉爽处休息。

○为防止大人、老人中暑

- 即便喉咙不渴，也要摄取水分。
- 随时查看房间的温度，合理使用空调。
- 在看得到的地方贴上医院等，紧急时的联系方式。



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月6号发行。免费。

特別児童扶養手当の申請（申込み）をしてください

支給の条件に当てはまる人で、まだ申請していない人。
 対象：20歳未満の中・重度の障害（たいたい身体
 障害者手帳1～3級、下肢4級の一部分程度、愛の手帳
 1～3程度およびこれらと同じくらいの内部障害
 または精神障害、発達障害）のある児童を育てている人。

※手帳を持っていなくても、指定の診断書で
 申請することができます。

申込み・ところ：子育て支援課（田無第二庁舎2階）

支給金額：児童1人につき1級 53,700円
 2級 35,760円

手当の支給月：申請した月の翌月分から支給を始めます。

※手当の支給には条件や所得などの制限があります。

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840



幼稚園を利用するときの費用を補助します

私立幼稚園などに入るときは、入園料などの
 費用がかかります。

入園する世帯に35,000円の補助金を交付します。

※補助金の交付には所得の制限などがあります。

詳しいことは市のHPをご覧ください。

問合せ：幼児教育・保育課 ☎ 042-497-4926



특별아동부양수당 신청(신청제)을 하십시오.

지금 조건에 해당하는 사람 중에, 아직 신청하지
 않은 사람. 대상：20세 미만의 중·중상도 장애(거의
 신체장애자 수1~3급, 하지 4급의 일부 정도,
 사랑의 수첩1~3도 정도 및 이 정도와 같은 수준의
 내부 장애 또는 정신 장애, 발달 장애)가 있는
 아동을 기르고 있는 사람.

※수첩을 가지고 있지 않더라도 지정된
 진단서로 신청할 수 있습니다.

신청·곳：자녀양육지원과 (타나시 제2청사 2층)

지급금액：아동 1인당 1급 53,700엔

2급 35,760엔

수당 지급：신청한 달의 익월분부터 지급을 시작합니다.

※수당 지급에는 조건이나 소득 등의 제한이 있습니다.

문의：자녀양육지원과 ☎ 042-460-9840



유치원을 이용할 때의 비용을 보조합니다.

사립유치원 등에 들어갈 때는 유치원 입학료 등의 비용이
 듭니다.

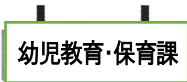
입학하는 세대에게 35,000엔의 보조금을 교부합니다.

※보조금 교부에는 소득제한 등이 있습니다.

자세한 것은 시의 HP를 봐주세요.

문의：유아교육·보육과

☎ 042-497-4926



Applications for Special Child Support Allowance

People who meet the conditions for payment of the special
 child support allowance and have not yet applied are
 advised to do so.

Eligibility: People raising a child under the age of 20 with a
 moderate or severe disability. (Generally speaking, this
 means a child with a Physically Disabled Certificate [Shintai
 Shogaisha Techo] grades 1-3 and partly grade 4 for lower-
 limb disabilities, an Intellectual Disability Certificate [Ai no
 Techo] grades 1-3, or an equivalent internal disorder, mental
 disorder, or developmental disorder.)

*Even if you do not have a disability certificate, you can still
 apply with a designated medical certificate.

Place of application: Child-Raising Support Section (2F,
 Tanashi 2nd Bldg.)

Amount of allowance: 53,700 yen for grade 1, 35,760 yen for
 grade 2 (per child)

Start of payment: Payment of the allowance will begin in the
 month following the month of application.

*There are conditions, income restrictions, etc. for payment
 of the allowance.

Inquiries: Child-Raising Support Section (tel.: 042-460-9840)

Subsidies for Private Kindergarten

Admission

Admission fees and other expenses are necessary
 when entering a private kindergarten, etc.

Nishitokyo City offers a subsidy of 35,000 yen to
 households with a child entering kindergarten.

*There are income restrictions, etc. for payment of
 this subsidy. Please see the city website for details.

Inquiries: Kindergarten and Nursery Section
 (tel.: 042-497-4926)

请申请特殊儿童抚养津贴

符合支付条件的人, 或还没有申请的人。

对象：有抚养未满20岁的中·有重度残疾儿童的人（大体为身
 体障碍手帐1~3级、下肢4级的一部分程度、爱的手帐1~3度
 程度以及与此相同的内部障碍或精神障碍、发育障碍的）。

※即使没有手帐, 也可以用指定的诊断书来申请。

申请处：子育て支援科（田无第二厅舍2楼）

支付金额：每位儿童 一级 53,700日元

2级 35,760日元

津贴的支付月：从申请月的下个月开始支付。

※津贴的支付有条件和收入等限制条件。

咨询：子育て支援课 ☎ 042-460-9840



补助上幼儿园时的费用

进私立幼儿园等时, 需要支付入园费等费用
 向入园的家庭发放35,000日元的补助金。

※补助金的交付有收入等的限制条件。

详情请参考市官网。

咨询：幼儿教育·保育课 ☎ 042-497-4926



児童館で昼ごはんが食べられます

食事の時間、家に大人がいない小学生は、児童館で昼ごはんが食べられます。

とき：7月21日(金)～8月31日(木)の平日。

8月11日(祝日)はありません。

ところ：西原北児童館、田無児童館、中町児童館、

保谷柳沢児童館、新町児童館、ひばりが丘北児童センター

対象：市に住んでいる小学生

持ち物：保護者が用意した弁当、

水筒(飲みもの 水またはお茶)

申込み：市のHPの「児童館ランチタイム利用申請書」を使い

たい児童館に持って行くか、HPから申し込んでください。

問合せ：児童青少年課 ☎042-460-9843



Meals Can Be Eaten at Children's Halls

When there are no adults at home at mealtimes, elementary school children can eat their meals at Children's Halls (Jidokan) in the city.

Dates: Weekdays from July 21 (Friday) to August 31 (Thursday); excluding August 11 (national holiday)

Places: Nishihara-kita Children's Hall, Tanashi

Children's Hall, Nakamachi Children's Hall, Hoya Yagisawa Children's Hall, Shinmachi Children's Hall, Hibarigaoka-kita Children's Center

Eligibility: Elementary school children living in Nishitokyo City

What to bring: Packed lunch prepared by parent and thermos for drink (water or tea)

Applications: Either take the application form for lunch-time use of a Children's Hall (available on the city website) to the Children's Hall that you wish to use or apply from the website.

Inquiries: Children and Youth Section (tel.: 042-460-9843)

いろいろなことばで たのしみ おはなし会

日本語・英語・中国語・韓国語で、絵本の読み聞かせやゲームをします。

とき：7月16日(日) 午前11時～正午

ところ：谷戸図書館

対象：3歳以上

定員：親子10組(申込順)

申込み：前の日までに直接問い合わせ先へ、または電話かメールで申し込んでください。

問合せ：谷戸図書館 ☎042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



Enjoy Storytelling in Various Languages!

Picture books will be read in Japanese, English, Chinese, and Korean, and there will be games as well.

Date and time: Sunday, July 16; 11:00-12:00

Place: Yato Library

Eligibility: Children aged 3 or over

Capacity: 10 parent-child pairs (in order of application)

Application: By phone, email, or directly in person by the day before

Inquiries: Yato Library (tel.: 042-421-4545)

Email: lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

아동관에서 점심을 먹을 수 있습니다.

식사시간, 집에 어른이 없는 초등학생은

아동관에서 점심을 먹을 수 있습니다.

때: 7월 21일(금)~8월 31일(목) 평일.

8월 11일(공휴일)은 없습니다.

곳: 니시하라 기타 아동관, 타나시 아동관, 나카마치 아동관, 호야야기사와 아동관, 신마치 아동관, 바리가오카기타 아동센터

대상: 시에 살고 있는 초등학생

소지품: 보호자가 준비한 도시락, 물병(마실 것 물 또는 차)

신청: 시 HP의 「아동관 런치타임 이용 신청서」를 이용하고 싶은 아동관에 가져가거나 HP에서 신청해 주십시오.

문의: 아동청소년과 ☎042-460-9843



在儿童馆吃午饭

午饭时间, 家里家长不在的小学生, 可以在儿童馆吃午饭。

时间: 7月21日(星期五)~8月31日(星期四)的工作日。8月11日(节假日)休息。

地点: 西原北儿童馆、田无儿童馆、中町儿童馆、保谷柳泽儿童馆、新町儿童馆、云雀丘北儿童中心

对象: 居住在市内的小学生

随身物品: 家长准备的便当、水壶(饮料 水或茶)

报名: 请带上市官网上的“儿童馆午餐时间使用申请书”去使用的儿童馆报名, 或者网上申请。

咨询: 儿童青少年课 ☎042-460-9843

여러가지 언어로 즐기는 이야기 모임

일본어·영어·중국어·한국어로 그림책을 읽고 듣거나 게임을 합니다.

때: 7월 16일(일) 오전 11시~정오

곳: 야토 도서관

대상: 3세 이상

정원: 부모와 자녀 10조(신청 순)

신청: 전날까지 직접 문의처로, 또는 전화나 메일로 신청해 주십시오.

문의: 야토 도서관 ☎042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



用各种语言欣赏故事会

用日语、英语、中文、韩语朗读绘本和玩游戏。

时间: 7月16日(星期日)上午11点~中午

地点: 谷户图书馆

对象: 3岁以上

定员: 亲子10组(按申请顺序)

报名: 请在截止前一天直接去咨询, 或电话、邮件报名

咨询: 谷户图书馆 ☎042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



せつしゅむりょう しんがた せつしゅ し
接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

■2023年春開始接種のお知らせ (8月末まで実施中)

○対象者：1・2回目接種が終わって、最後の接種から3カ月
 過ぎた人で以下の人

▶接種券の申込みがいない人：65歳以上の人※使っていない接種券があれば、それを使ってください。※最後の接種の後に転入した人や接種券をなくした人は申込みしてください。

▶接種券の申込みが必要な人：5歳以上65歳までの人で病気の人、病院やお年寄りの施設で働いている人

○初めて接種する人も接種できます。

○接種場所や予約方法は接種券を見てください。

申込み：①西東京市新型コロナワクチンコールセンター

☎ 03-5369-3904 (月)～(土) 午前8時30分～午後7時
 (祝)(休)を除く

②QRコード ③窓口 ④郵送で申し込んでください。
 QRコード



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所
 きゅうじつ しんりょう
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。
 しんりょうじかん ごぜん
 診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時
 ばしよ なかまちぶんしやうしゃ なかまち
 場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)

접종무료 신종 코로나 백신 접종 알림

■2023년 봄 시작 접종 공고(8월 말까지 실시 중)

○ 대상자 : 1, 2 차 접종이 끝나고 마지막 접종 후 3 개월이 지난 사람 중 이하인 사람.

▶접종권 신청이 필요 없는 사람 : 65 세 이상인 사람 ※ 사용하지 않은 접종권이 있으면 그것을 사용해 주십시오.
 ※마지막 접종 후 전입한 사람이나 접종권을 잃어버린 사람은 신청해 주십시오.

▶접종권 신청이 필요한 사람: 5 세 이상 65 세까지인 사람 중 병원이나 노인 시설에서 일하고 있는 사람.

○처음 접종하는 사람도 접종할 수 있습니다.

○접종장소나 예약방법은 접종권을 봐주세요.

신청: ①니시도쿄시 신종 코로나 백신 콜센터

☎ 03-5369-3904(월)~(토) 오전 8 시 30 분~오후 7 시(축일)(휴일) 제외 ② QR 코드 ③ 창구 ④우편으로 신청해 주십시오.

QR 코드



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所
 휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
 진료시간 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

Notice of Free COVID-19 Vaccinations

■Notice of COVID-19 vaccination program begun in spring 2023 (to be continued until end of August)

○Eligibility: The following people who have completed their first and second vaccinations and had their last vaccination at least three months ago:

▶Application for vaccination coupon not required: People aged 65 and over

*If you have an unused coupon, please use it.

*If you moved to Nishitokyo after your last vaccination, or if you have lost your vaccination coupon, please apply.

▶Application for vaccination coupon required:

People aged 5–64 with an underlying illness and people working in hospitals and elderly facilities

○People getting vaccinated for the first time can also get a job.

○Please see the vaccination coupon for a list of vaccination sites and reservation method.

Applications: Please apply (1) through the Nishitokyo City COVID-19 Vaccination Call Center (tel. 03-5369-3904; 08:30–19:00 on Mondays to Saturdays; no service on Sundays and national holidays), (2) via the QR code, (3) over the counter, or (4) by post.



QR code



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
Nishitokyo Holiday Clinic
 Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.
 Consultation hours: 10:00–12:00, 13:00–16:00, 17:00–21:00
 Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

免费接种 新冠疫苗接种的通知

■2023年春开始接种的通知 (实施到8月末为止)

○对象: 第1、2次接种后, 从最后一次接种开始过了3个月的以下的人群

▶不需要申请接种券的人: 65 岁以上的人※如果有没有使用的接种券, 请使用接种券。※最后一次接种疫苗后迁入本市的人和遗失接种券的人请申请。

▶需要申请接种券的人: 5 岁以上 65 岁之前的生病的人, 在医院和老人院工作的人

○初次接种的人也可以接种。

○接种地点和预约方法请查看接种券。

预约方式: ①西东京市新冠疫苗呼叫中心 ☎ 03-5369-3904 (星期一)～(星期六) 上午 8 点 30 分～下午 7 点 (节假日) 除外 ②扫二维码 ③窗口申请 ④邮寄申请。

二维码



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休息日診療所
 休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间 : am10 ~12, pm1~4, 5~9
 诊疗地址 : 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 042-424-3331)